

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

### Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

議論の時間が始まります。

互いの意見を聞きながら、充実した討論にいたしましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi, I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

It's time to start our discussion.

Please listen carefully to each other's opinions so that we can have a really interesting discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

クルーズ船の日本への寄港が増えています。昨年、クルーズ船による日本国内への寄港は1204回もありました。今年はさらにそれを上回る勢いが続いています。特に、中国から九州や沖縄を訪れるルートの人気が高く、博多港では昨年の2倍以上になる見通しだそうです。乗客が4000人を超える大型船も増えています。

Recently, more cruise ships have been stopping in Japanese ports. Last year, 1204 of them made port calls here, and the number is expected to go even higher next year.

Routes from China to Okinawa and Kyushu are especially popular, and the number of ships visiting the port of Hakata in Kyushu is expected to double.

The number of super cruise ships with 4,000 passengers or more is also rising.

今日は、「クルーズ船」を共通テーマに、このクラスでは、「クルーズ船寄港増加の背景と今後」について話し合ひましょう。

Today, our theme for all the classes will be "Cruise Ships," and in this class, we'll be discussing "the reasons for the rise in the number of cruise ships visiting Japan and the prospects for the future."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

クルーズ船の寄港が大幅に増えている原因として、どんなことが考えられますか？  
Can you think of any reasons for the huge rise in the number of cruise ships visiting Japanese ports?

Sakura:

円安の影響があるのではないのでしょうか。アジア諸国の経済が成長しているうえに、円安によって割安感が高まり、訪日客全体が増えているので、クルーズ船を使って日本を訪れる人も増えているのではないかと思います。

I think the weak yen is one reason. On top of the economic growth of the economies of other Asian countries, people have more of an impression that Japan has become relatively cheap, and since the overall number of visitors is rising, the number of people who come by cruise ship is, too.

Mr. Harrison:

なるほど。他にも何か要因が考えられるのでしょうか。

I see. Can you think of any other reasons?

Yoko:

クルーズ船ブームの影響もあると思います。船が大型化して、船内娯楽も増えました。揺れも少なく、快適さが増したと聞きます。クルーズ船は高価というイメージがありましたが、値段も手頃になってきたようです。

I think the cruise ship boom is also having an influence. Ships are increasing in size, and they have more onboard amenities. I've heard there's also not much rocking from the waves, so they're becoming more comfortable. People often have an image of them as costing a lot of money, but the prices, also, are becoming more affordable.

Mr. Harrison:

そうですね。欧米ではクルーズ船は以前から人気がありました。最近、欧米のクルーズ会社がアジア市場に参入して、日本を目的地にしたクルーズが増えています。

Yes, cruises have long been popular in North America and Europe. Recently, American and European cruise companies have entered the Asian market, and the number of cruises to Japan has increased.

こうした動きを受けて、日本側でも、政府がオリンピックイヤーの2020年には訪日クルーズ客を100万人まで増やす目標を発表しました。ちなみに2014年の人数は41万人強です。2020年の目標達成のためには、政府はどのような工夫をしようとしているのでしょうか、考えてみてください。

Due to this trend, on the Japan side, the government has announced a goal of increasing the number of cruise ship visitors to one million by 2020, when the Tokyo Olympics will be held. By the way, over 410,000 visitors came to Japan by cruise

ship in 2014. In order to meet its 2020 goal, what measures do you think the government should take?

Sakura:

4000 人を超える大型船もあるとのことですが、外国人であれば、私たちが海外に行くときと同じように、入国審査などが必要ではないでしょうか？

On the subject of those super cruise ships that can hold 4,000 passengers, foreign tourists need to go through immigration procedures the same way that people do when they fly abroad, right?

Mr. Harrison:

もちろん必要です。船から降りて上陸する際に、一人ずつ入国審査をします。

Yes, of course.

They all have to go through immigration one by one when they come aground.

Sakura:

そうだとすれば、大勢の人が船を降りるまでにかかなりの時間がかかりそうですね。審査にかかる時間を短縮するような工夫が必要になるのではないのでしょうか。

If that's the case, it must take a lot of time for such a large number of people to get off the ship. I think it's necessary to shorten the time needed for immigration procedures.

Mr. Harrison:

そうですね。既に現在、審査の簡素化や、審査にあたる人を一時的に増やす工夫を行い、時間短縮を図っているそうです。その他に何かありますか？

Yes, the immigration checks have already been streamlined, and they've temporarily increased the number of inspectors. They're also planning to cut the inspection times in the future. Any other ideas?

Yoko:

日本を訪れるには、ビザが必要な場合も多いと思うのですが、ビザについての規制を緩めるという方向も考えられます。私の中国人の友人はマルチビザという制度を利用して、日本を何度も訪れています。

A visa is often necessary for visiting Japan, so they could relax the regulations for them. One of my Chinese friends got a multiple-entry visa to Japan, and has visited here many times.

Mr. Harrison:

マルチビザは1回目の訪日の際に、沖縄県や東北三県に一泊以上する外国人に対して、一定の条件を満たせば3年間何度でも日本を訪れることができるビザのことです。ビザの規制緩和も良いアイデアです。

さくらさんは何かありますか？

When a person comes to Japan the first time, they can get a multiple-entry visa if they stay at least one night in Okinawa or one of three designated prefectures in northern Japan. If they meet this and certain other conditions, they can visit Japan repeatedly for three years. Relaxing visa requirements could be a good idea.

How about you, Sakura? Any other ideas?

Sakura:

外国人旅行者なら免税で買い物をできますよね。免税店というと空港に多くあるイメージですが、クルーズ船の場合でも同様に免税店が求められるのではないのでしょうか。

Foreign travelers can get tax exemptions when they shop. Most people associate duty-free shops with airports, but I imagine people on cruise ships would want them, too.

Mr. Harrison:

よい観点ですね。より買い物がしやすくなるよう、政府は、港に免税店を設置しやすくしたり、免税の対象になる品物の範囲を広げたりしています。

Good point. To make it easier to shop, the government is making it easier to set up duty free shops in ports, and increasing the number of duty-free goods.

さらに、寄港を受け入れる港を工夫するとして、どんなものがあると思いますか？  
What other types of measures do you think could be taken in areas with ports?

Yoko:

寄港地では、公共交通機関などの標識を多言語で表記したり、外国語で書かれたマップやパンフレットなどを用意したりする努力が必要だと思います。

They need to have signs in various languages in those areas, especially on public transportation. They have to make an effort to provide maps and pamphlets in foreign languages, too.

Sakura:

大型の船を受け入れられるような港の設備を整えることも必要だと思います。また、その港を選んでもらえるような広報活動も考えられます。

I think it's necessary to upgrade the ports so that they can accommodate super cruise ships. And they should consider advertising campaigns to promote the ports so that people will decide to go there.

Mr. Harrison :

さまざまな工夫ができそうです。

では最後に、クルーズ船の寄港数が増えることで、何か課題は、考えられますか？

There must be some good ways of doing that.

Finally, are there any issues that need to be considered related to increasing the

number of cruise ships coming to ports?

Yoko:

訪日観光客が買い物だけではなく、観光にも魅力を感じ、何度も日本を訪れてくれるようなリピーターになってもらうことが大切だと考えます。

It's important to think of ways to make sure that visitors to Japan enjoy sightseeing as well as shopping so that they'll come back to Japan again and again.

Sakura:

入国審査の簡素化などのお話が出ましたが、テロ対策や事故防止などが気になります。安全な旅を楽しんで欲しいです。

Previously, we mentioned that they're simplifying the immigration checks, but I'm concerned about terrorism and accident prevention. I want people to enjoy their trips safely.

Mr. Harrison:

二人とも、よい視点から意見を出してくれました。

クルーズ船の寄港の増加を一過性のものにせず、人気定着していくといいですね。

You've both given us some good observations and opinions.

Let's hope that the increase in the number of cruise ships visiting Japan continues in the future, rather than just being a temporary phenomenon.

今回のテーマは、「クルーズ船の寄港増加の背景と今後」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Today's theme has been "the reasons for the rise in the number of cruise ships visiting Japan and the prospects for the future." This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。どんどん意見を出してください。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone! It is time for our discussion! Please speak up and share your opinions with us. This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

クルーズ船で日本を訪れる人が増えています。昨年はクルーズ船が日本の港に寄った回数は1200回を超えていて、今年はさらに増えると予想されています。4000人以上が乗れるような大きな船もあります。日本を訪れるクルーズ船さらに増やすた

めに、政府はビザの規制を緩めたり、審査を簡単にしたりしています。

The number of people visiting Japan on cruise ships has been increasing. Last year, over 1,200 cruise ships came to Japan, and this year, even more are expected. There are even some ships that carry more than 4,000 people. In order to increase the number of cruises visiting Japan, the government is relaxing visa rules and making paperwork easier.

今日は、「クルーズ船」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「クルーズ船が港に寄ることでその地域にもたらされる効果」について話し合いたいと思います。

Today's overall theme is "Cruise Ships," and in this class, we are going to discuss "whether cruise ships have a positive or negative impact on the cities where they stop."

### It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

クルーズ船が増えるにつれ、より多くの外国人観光客が日本を訪れるようになりました。船が入港すると、たくさんの人が船から降り、港町を訪れます。

ディスカッションを始める前に、クルーズ船にまつわる役立つ表現をご紹介します。それは、dock（波止場・ドック）という言葉です。dockという言葉は名詞でも動詞でも使うことができます。dockとは、港で船が停泊する場所のことを指します。「すべてのクルーズ船は横浜港5番のドックから出港します」というように使えます。また、動詞で使うと、dockとは「(船を) 港につける」や「停泊する」という意味になります。例えば、「その船長は船を停泊させるのに5分かかった」というように使います。

The increasing number of cruise ships is bringing more and more foreign tourists to Japan. When a ship comes into port, many people get off the boat and visit the city. Before we begin our discussion, I'd like to introduce a term that we often use when talking about ships: the word "dock." "Dock" can be used as both a noun and a verb. A dock is a type of parking space for boats. You can say, "All cruises leave from Dock 5 at Yokohama Harbor." As a verb, dock means "to stop a boat at a dock." For example, "It took five minutes for the captain to dock the ship."

では、ディスカッションを始めましょう。

クルーズ船が港につく港町にとって、利点はなんだと思いますか。

Well then, let's get started. What do you think are some advantages for port cities where cruise ships dock?

Sakura:

ええと、私はたくさんの観光客が来ると、土産ものを買ったり、レストランに行ったり、タクシーや電車などを使ったりするので、地域の経済によい影響があると思

います。

Um, I think that when tourists come, they buy souvenirs, go to restaurants, and use taxis and trains and such, so they have a good economic impact on the area.

Mr. Harrison:

そうですね。飛行機とは違い、クルーズ船の場合は、持ち込める手荷物の量に制限が無いので、買い物がとてもしやすく船にも簡単に持って帰ってこられます。また、滞在中にたくさんの方がレストランで食事をし、公共交通機関を利用するでしょう。

That's true. Unlike planes, there's no limit on the number of packages you can bring with you, so it is really easy to buy many things and bring them back on the boat.

And many people would eat at restaurants and use public transportation when they're on land.

Yoko:

さくらさんのいうようによい点もありますが、懸念もあります。クルーズ船が立ち寄る港は船が停泊するのに十分な大きさが無いといけませんし、地元の店舗やレストランは大変多くの観光客に十分な対応ができないかもしれません。こういったことは小さな港町には難しいことかもしれませんね。

Those are some good things, but there are also concerns. The ports where the cruise ships stop have to be big enough for the ship to dock, and local shops and restaurants might not be able to handle so many tourists so suddenly. This can be difficult for some towns.

Mr. Harrison:

そうですね。クルーズ船が年に数回しか停まらないような小さな街には難しいことですね。

Yes, it can be difficult for small towns where cruise ships only stop a few times each year.

他の意見は、ありますか？

Now, what else?

Sakura:

経済的な面のほかに、文化的なメリットもあると思います。外国からくる人に会える良い機会ですので、観光客を受け入れる街の人は国際感覚を育むことができます。

Well, in addition to the economic benefits, there are also some cultural benefits. It's a good opportunity to meet people from other countries, so the people living in the towns will gain a more international perspective.

Mr. Harrison:

いい意見ですね。地域の人たちにとってよい経験となるということですね。

これについて意見はありますか、よう子さん？

That's a good point. It becomes a good experience for the people living there.

What do you think, Yoko?

Yoko:

多くの人が1度にその地域を訪れることで、その地域の方の生活にマイナスの影響が出るだろうと思います。例えば、必需品が売り切れてしまう店が出たり、騒音を出す観光客がいるかもしれません。

Well, I think that if a lot of tourists visit an area at one time, it might have some negative effects on the people living there. For example, stores may sell out of necessary goods, or tourists might make a lot of noise.

Mr. Harrison:

その地域で生活する方にさまざまな影響があるということですね。経済面、文化面、生活面のほかにも、まだ指摘しておくべき意見はあるでしょうか？

Yes, it would have various effects on the people living there.

So, other than the economy, culture, and lifestyle, what else is there to consider?

Sakura:

クルーズ船が寄ると、その地域の名前がよく知られるというメリットもあると思います。また、以前はあまり知られていなかったような場所に観光客が訪れるようになるかもしれません。

I think that another benefit is that the area will become more well-known if cruises stop there, and tourists may start to visit places that weren't very famous before.

Mr. Harrison:

なるほど。なぜそれがよいことだと考えますか？

I see. And why is that a good thing?

Sakura:

えーと、お祭りなどを通して地元の文化や食べ物を売り込むことができます。

Well, these areas could promote their local culture and food through festivals and such.

Mr. Harrison:

それはよい影響ですね。

That would be good.

Yoko:

このようなことはみんなよいことだと思います。ただ、申し上げたように、政府は入国審査の手続きを簡単にしようとしています。このことで安全面や治安の



面で問題が起こりうるのではないのでしょうか。

All these are good things, I suppose, but going back to what we talked about earlier, the government is making it easier for people to enter the country, and this could cause safety and security problems.

Mr. Harrison:

たしかに、安全や警備面には十分な配慮が必要になりますね。

では、今日のディスカッションはここまでにしましょう。

みなさん、興味深い意見を共有してくれてどうもありがとう。

Yes, we certainly will need to give plenty of consideration toward safety and security.

Well, that's all we have time for today, it seems.

Thank you very much for sharing all of your interesting ideas.

今回は、「クルーズ船が港に寄ることで地域にもたらされる効果」についてディスカッションしました。

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

This time we discussed “whether cruise ships have a good or bad impact on the cities where they stop.” That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is grades 3 and 4.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。自分の意見をはっきりと、クラスみなさんに伝えてください。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone. Please give your opinions clearly to everyone in the class.

This class is targeted for Grade 3 and 4 level students.

船にはいろいろな種類がありますが、みなさんは、クルーズ船に乗ったことがあるのでしょうか。たくさんの人を乗せたクルーズ船が、外国から日本の港に寄ることが増えているそうです。

There are many kinds of boats. Have any of you been on a cruise ship before?

The number of foreign cruise ships in Japanese ports seems to be growing.

船はよく”she”を使って表しますが、なぜだと思いませんか？ これにはいくつかの説があります。一つは船の所有者は男性が多かったので、妻や母親など大切な女性と同じ名前と呼んだから、ということ。もう一つの理由は、船と乗っている人を守るための女神や母親役を求めたから、ということです。最もありうるのは、船を見ると、なにかとてつもなく美しく見えるので、自然に女性になるわけです。

A ship is often referred to as “she,” but why? There are several possible reasons. One is that men were often the ship owners, and they named their ship after a special woman in their lives, such as their wife or mother. Another possible reason is the idea of goddesses and mother figures playing a protective role in looking after a ship and the people on board. Yet perhaps the most likely reason is that when a man looks at his ship, he sees something of great beauty, so naturally, it's female.

今日のテーマは、「クルーズ船」です。

このクラスでは、「船での旅行」について話し合いたいと思います。

Today's theme is “Cruise Ships.” In this class, we'll talk about “traveling by boat.”

シングル： It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

みなさんは、船に乗ったことがありますか？

Have any of you been on a boat before?

Sakura:

はい。私は、友人のヨットに乗せてもらったことがあります。

Yes. I've been on a friend's sailboat.

Mr. Harrison:

それは楽しそうですね。他の人はどうですか？

That sounds fun!

How about the rest of you?

Yoko:

私は、夏休みに、広島から松山までフェリーに乗りました。

I took a ferry from Hiroshima to Matsuyama during my summer vacation.

Mr. Harrison:

乗ってみて楽しかったですか？

Did you enjoy the experience?

Yoko:

ええ。海の上から陸を眺めた景色がとてもきれいで、印象に残りました。

Yes, the view of the land from the sea was very beautiful. I'll always remember that.

Mr. Harrison:

みなさん、船に乗った経験があるそうですね。

では、船で旅行をするとしたら、どんな旅行をしてみたいですか？

So it sounds like you've all been on some kind of boat then.

If you could take a trip on a large ship, where would you like to go?

Sakura:

私は、遠く北に行って、オーロラを見上げてみたいです。

I'd like to go far to the north and look up and see the *aurora*.

Mr. Harrison:

そのためには、厚着が必要でしょうね。

ところで、科学名は「北極光 (*aurora borealis*)」ですが、英語ではいつも「極光 (*the Northern Lights*)」とっています。

I think you'd need warm clothes for that. By the way, the complete scientific name is "*aurora borealis*," but we usually just call them "*the Northern Lights*" in English.

Yoko:

私は、船で地中海へ行ってみみたいです。

それは本当に素晴らしいと聞いたことがあります。

I'd like to go to the Mediterranean Sea and view the coastline by ship.

I've heard it's really nice.

Mr. Harrison:

素敵な旅ですね。先生も船旅を試してみたくなりました。

さて、クルーズ船の中にはいろいろな施設やサービスがありますが、みなさんはどんなものを利用したいですか？

That sounds like a beautiful trip. You've made me want to go on a cruise myself.

So, speaking of cruise ships, there are many different services and facilities onboard.

Which ones would you like to use?

Sakura:

クルーズ船内のプールの写真を見たことがあります。

泳ぐのもプールサイドでのんびりすることも好きなのでぜひ利用してみたいです。

楽しそうです。

I've seen pictures of pools on cruise ships, so I'd love to swim in and relax by one someday. That would be fun.

Mr. Harrison:

よう子さんはどうでしょうか？

What about you, Yoko?

Yoko:

船上ショーがいいと聞いたことがあります。そのショーを見たいです。それから、ゆっくりと家族と海を眺めて過ごしたいです。

I've heard that the entertainment is good on big ships, so I'd like to see some show while traveling somewhere. Also, I'd like to enjoy looking out at the ocean with my family.

Mr. Harrison:

船旅には独特の魅力がありますね。いつかみなさん、してみたい旅が実現するといいですね。

Traveling by ship is rather special, so I hope all of you will someday have the chance to visit the places you mentioned today, and more.

さて、今日は、「船での旅行」をテーマに話し合いました。

みなさんも、どんな旅行がしてみたいか、話し合ってみてください。

In this class, we talked about "traveling by boat."

I hope our listeners will also talk about what kind of trip they'd like to take.

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「駅ナカ」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next week, we'll be discussing "the Many Kinds of Shops and Services Inside Train Stations."